



法國「黃背心」抗議提高燃油稅

French "Yellow vest" protesters protest over rising fuel taxes



「黃背心」示威者觀看馬克龍演說，後者承諾改善民眾生活水平。資料圖片

原文

下文摘錄自香港《文匯報》2018年12月3日報道：

法國群眾抗議提高燃油稅 (fuel tax) 的示威愈演愈烈，數千名穿著「黃色背心」(yellow vest) 的示威者 (protester) 前日在首都巴黎 (Paris) 市中心遊行，其間有暴徒大肆縱火破壞及搶掠，更在著名地標凱旋門 (Arc de Triomphe) 塗鴉，與防暴警察爆發激烈衝突，引發法國自2005年以來最嚴重的城市騷亂。警方發射催淚彈 (tear gas) 及水炮 (water cannon) 驅散，衝突造成最少133人受傷，包括23名警員，另有412人被捕。總統馬克龍 (Emmanuel Macron) 譴責示威者的暴力行徑，揚言予以嚴懲。政府發言人格里沃 (Benjamin Griveaux) 表示，當局考慮頒佈緊急狀態 (state of emergency)，以防局勢惡化，他同時敦促和平示威者重返談判桌 (negotiating table)。

示威者連續第三個周末上街抗議，當局指全國共有7.5萬人參與示威，單在巴黎便有5,500人。警方早有部署，在香港麗舍大道 (Champs-Élysée Avenue) 實施管制，檢查進入人士的身份證明文件和搜查隨身物品，示威隊伍起初和平遊行，但到了尾段接近杜樂麗花園 (Tuileries Garden) 一帶，一批混入遊行隊伍的蒙面青年突然發難，他們手持鐵棒企圖衝破警方

防線，破壞附近商店櫥窗及汽車，不少汽車被推翻，部分滋事者更縱火燒車及建築物，最少一輛警車及兩幢建築物火光熊熊。警方發射水炮及催淚彈驅散暴徒，雙方爆發激烈衝突 (clash)。

部分滋事者走到凱旋門，移走保護凱旋門下方一戰無名英雄紀念碑 (Tomb of the Unknown Soldier) 的圍欄，聚集高唱國歌 (national anthem)，有人在凱旋門牆壁塗鴉，噴上「黃色背心將取得勝利 (triumph)」等口號。一名美聯社 (Associated Press) 記者稱，警員及部分示威者試圖保護紀念碑，警員發射催淚彈驅趕人群。傳媒發出的照片顯示，放置於凱旋門內部、象徵法國的瑪麗安娜 (Marianne) 像遭人擊碎。

在巴黎聖拉扎爾車站 (Saint Lazare station)，有銀行遭示威者破壞，另有保險公司招牌被噴上「馬克龍入獄」字句。在著名旅遊區馬德萊娜 (Madeleine)，法國巴黎銀行分行的自動櫃員機被人從牆中拆出，銀行外牆亦被噴上「誰敢佈痛苦就會掀起怒火」。

騷亂持續至入夜，不少汽車仍在焚燒，街上充斥濃煙和催淚氣體。當局封鎖市中心多個地區及通往凱旋門的所有道路，並以安全理由下令關閉市中心20個地鐵站。警方譴責數百名極右及極左分子 (right/left wing extremist) 挑起事端，當局接獲近190宗縱火報告，20名警員受

傷，消息人士指出，有放在警車內的步槍 (rifle) 被搶走，未知是否裝有子彈。一名示威者情況危殆，相信他試圖扯下金屬圍欄時，被圍欄壓下受傷。

在阿根廷 (Argentina) 出席二十國集團 (G20) 峰會的馬克龍，前日公開譴責示威者的暴力行徑，強調沒有任何理由容許示威者攻擊執法人員、搶掠商舖、縱火、威脅 (threaten) 行人及記者安全。馬克龍斥責滋事者只想引發混亂，不願見到法國進步，聲言會將他們繩之以法，「我一向尊重社會進行討論的權利，亦會聆聽反對聲音 (opposition)，但永遠不會接受暴力」。他昨日返國後，與總理菲利普 (Edouard Philippe) 及內政部長卡斯塔內 (Christophe Castaner) 召開緊急會議，討論事件，並前往凱旋門視察，其間部分圍觀民眾發出噓聲。

警方宣稱，暴力行動是由極右及極左分子引發，不過卡斯塔內稱，大部分被捕人士都是受到激進 (radical) 組織煽動 (incite) 的一般示威者。司法部 (Ministry of Justice) 消息人士透露，繼巴黎前日發生騷亂後，南部城市納博訥 (Narbonne) 昨日有示威者闖入高速公路，並焚燒一個收費亭，里昂 (Lyon) 附近連接法國東南部及東北部的A6高速公路，亦遭示威者堵塞。

知多點

1. 根據提高燃油稅計劃，法國總統馬克龍鼓勵民眾購買哪種環保交通工具？
2. 承上題，馬克龍打算增加什麼研究投資，以減少對化石燃料 (Fossil fuel) 的依賴？
3. 示威者主要透過什麼社交媒體發起黃背心運動？
4. 估計示威活動至今造成多少經濟損失？
5. 為回應民眾訴求，馬克龍政府承諾增加多少公共開支？

Answer

1. 電動車 (Electric vehicle)
2. 可再生能源 (Renewable energy)
3. Facebook、Twitter 等
4. 10億歐元
5. 80至100億元

譯文

The protests over rising fuel taxes in France had intensified and thousands of angry "yellow vest" protesters marched through the capital city Paris looting stores and setting fire around, as well as spraying graffiti on the famous landmark Arc de Triomphe. The demonstrators clashed with the riot police and triggered the worst urban violence since at least 2005. The police fired tear gas and water cannon in response to the protests, resulting in at least 133 injuries, including 23 police officers, and 412 arrests. The French President Emmanuel Macron condemned the violence by protesters at demonstrations against rising fuel prices and the government spokesman Benjamin Griveaux said the country would consider imposing a state of emergency and urged peaceful protesters to return to the negotiating table.

The ongoing protests had lasted for three consecutive weeks and the French

authorities said they counted 75,000 demonstrators across the country, including 5,500 in Paris. Meanwhile, the police employed crowd-control measure at the Champs-Élysées Avenue through identity checks and bag inspections. The demonstration was going on peacefully at first, but when approaching the Tuileries Garden, groups of youths with many of them masked joined the protest suddenly. They broke through the metal fence of the Tuileries gardens, smashed shop windows, damaged cars and set fires in vehicles and buildings, including at least one police car and two buildings. The police fired tear gas and water cannon to disperse protesters and the movement was eventually turned into a fierce street clash between both sides.

The troublemakers removed the barriers protecting the Tomb of the Unknown Soldier under World War I and symbolically gathered under the Arc de Triomphe to sing France's national anthem. Some even damaged the iconic

Arc de Triomphe monument with graffiti declaring "the yellow vests will triumph". An Associated Press reporter at the scene said the police and certain protesters tried to protect the monument and the police officers fired tear gas aiming to disperse the crowd. Some photographs from media showed that the statue of Marianne, a symbol in France, was vandalized inside the Arc de Triomphe.

At the Saint Lazare station in Paris, the windows of a bank were smashed and a branch of an insurance company was sprayed with graffiti reading "Macron in prison". In another popular tourist area Madeleine, an ATM machine of a branch of the BNP bank was pulled out of the wall. The external walls of the building were also damaged with graffiti reading "who sows misery reaps anger".

The riot lasted until mid-night with many vehicles burning and the streets filled with smoke and tear gas. The au-

thorities blocked most areas in the city centre as well as the roads leading to the Arc de Triomphe, and at least 20 Paris metro stations were shut due to the unrest for security reason. The police blamed hundreds of right and left wing extremists for triggering the widespread social unrest, causing nearly 190 fires and 20 police officers injuries. A police assault rifle had reportedly been stolen by protesters and not sure whether it was equipped with bullets. At least one demonstrator remained in serious condition after a heavy metal fence fell on protesters during the riots.

Macron condemned the violence at a news conference at the G20 summit in Argentina, emphasizing that no cause justified that authorities were attacked, businesses were plundered, fires were set and passers-by or journalists were threatened. He said the protesters wanted chaos but not improvements, warning that they would be brought to justice for their actions. "I will always

respect debate and I will always listen to opposition but I will never accept violence," he said. He convened a urgent meeting with the Prime Minister Edouard Philippe and the Interior Minister Christophe Castaner to discuss the issue after returning to Paris and went straight to inspect the damage at the Arc de Triomphe, but was greeted with boos and hisses by the crowd.

The police claimed that the violence was triggered by radical far-right or far-left groups, but Castaner said most of the arrested were ordinary protesters incited by radical organizations. According to the Ministry of Justice, following the riots happened in Paris, the protesters also took to the streets across the country, including the southern city of Narbonne with demonstrators breaking into the highway and burning a toll booth, and the A6 highway connecting the southeast and northeast of France near Lyon was also blocked.

環保先鋒親身實踐環保

英王想生仔 申離婚再娶

智惜用電@校園

「保護環境，由我做起」不單是口號，更是基督教香港信義會葵盛信義學校的實踐目標。為加強環保教育，學校除於正規課程滲透環保知識外，亦參與港燈的「綠得開心學校計劃」，安排講座予同學，更於學校成立「環保先鋒」隊伍，藉以加強學校的環境氛圍。各項活動設計均以學生為中心，冀以日常生活作實踐平台，積極推動綠色正向文化。

學校一直致力培育多方面的人才，環保教育工作也不例外。學校於多智課時段，會為「環保先鋒」提供多項的環保培訓活動，例如廚餘講座、環保考察團、綠色科學工程工作坊、環保酵素製作工作坊及種植知識等等，目的是希望透過多元化的活動，讓學生從不同範疇加深對環保教育的認識，從而發掘他們對「環保」的興趣，為未來的環保工作打好基礎。

班級的用電情況欠理想，「環保先鋒」便會適時作出提醒，以改變同學的用電習慣，而表現理想的班級則可獲得獎勵，從而強化學生的環保意識。

「環保先鋒」除監察學校的用電情況外，亦會於早禱時段向全校同學分享環保訊息，例如「無冷氣夜」、減少使用塑膠製品、謝絕使用螢光棒和「無飲管日」等等，務求讓全校學生能接觸不同的環保議題，傳達環保與人類生活習慣息息相關的重要訊息。



「環保先鋒」參與義工服務體驗回收食物，學會珍惜糧食、回饋社會。

為快樂之本」，學會珍惜資源、貢獻社區。

學校在推行環保教育工作上不遺餘力，本年度更將環保元素滲入「超學科專題研習周」，藉此將環保訊息融入研習活動中，令每一位學生都能培養「節能減碳、減少廢物、珍惜資源」的精神和習慣。只要我們每一位能為愛護地球多行一步，「保護環境，由我做起」便不再是口號了。

■基督教香港信義會葵盛信義學校 (港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一)

記錄各層用電 改變用電習慣

有鑑於實踐「節能環保」對可持續發展非常重要。學校除着重學生在知識層面的學習外，亦講求學生能身體力行，實踐環保生活。

每天小息時段，「環保先鋒」會巡視學校各樓層的用電情況及作出記錄，並會定時向全校學生報告成績，讓同學能清楚知道各班別的用電情況。如個別

體驗食物回收 分發區內人士

另一方面，有效的資源運用是減少廢物重要的一環。「環保先鋒」會在校內肩負起收集果皮和廚餘等責任，再將之轉化成肥料，用作校園小花圃種植之用。除種植活動外，學校亦會安排「環保先鋒」走出課室進行社區服務，讓學生透過義工服務參與食物回收體驗計劃，協助回收、分類及派發食物予區內有需要的人士，讓學生親身體驗「助人

流行歷史

上星期為大家介紹了天主教和更正教，而這節就為大家介紹遊戲中另一個主要勢力：英國。16世紀的英國，發生了兩件重要的事件，其一就是時任國王亨利八世為了承繼權的問題，決定將英國教會脫離天主教會，自立門戶創立聖公會；另一件重要事件就是亨利八世死後，由他與侍女安妮·博林所誕下的女兒伊莉莎白一世登上女皇寶座，開關盛極一時的伊莉莎白時代。

不過，本遊戲只是將時間線集中在亨利八世上，而伊莉莎白一世則在這遊戲的延伸作品：童貞女皇 (Virgin Queen) 中登場。關於伊莉莎白一世的事跡，將來有機會我們再探討。

論亨利八世的婚姻，可謂相當複雜。首先我們須清楚一件事，就是在這時期歐洲各國的國王在加冕和婚姻上，都需要得到教皇的准許才算合法，而因宗教的關係，縱使是國王，在名義上也只能與一名女性結婚，而不能像中國皇帝那樣，以開後宮的方式來解決皇位繼承權的問題。亨利八世在他長達四十多年的國王生涯中，就一直糾纏在這個問題。

亨利八世早在11歲登基，並在18歲時迎娶了他第一任妻子：西班牙公主——阿拉貢的凱瑟琳。凱瑟琳皇后原本深受國民愛戴，但她懷孕6次，最後只生下女兒瑪麗，無法順利誕下男嬰。因為英國不久前因承繼權而爆發內戰 (史稱玫瑰戰爭，1485年才完結，打了30年)，亨利八世擔心無男丁繼承後會為英國帶來災難，於是就搭上了凱瑟琳王后的侍女安妮·博林。

教宗拒離婚申請

安妮是一個充滿野心的女性，她不甘於只當國王的情人，於是不斷慫恿他與凱瑟琳離婚。亨利八

世曾派人向教皇申請離婚，但被教皇拒絕。

在1533年初，安妮確定懷孕，亨利八世再度與羅馬教會交涉，但教皇仍然拒絕。

適逢當時歐洲大陸已經興起宗教改革運動，亨利八世決心與羅馬教廷決裂，在1533年1月秘密與安妮結婚，並在6月正式將安妮加冕為皇后。此舉迫使教皇將亨利八世逐出教會。

不過，此舉並沒對亨利八世有太大影響。他一方面將英國教會變成獨立於教廷的教會，稱為聖公會，另一方面以嚴刑峻罰處死國內仍然效忠羅馬教會的教士和貴族，經過一輪整頓後，英國國內的教廷勢力大減，而將英王確立為教會之首的聖公會成為英國國教，直到今天。

六任妻子 只誕一子

安妮成為皇后，當然滿心歡喜，但好景不常，她跟主人凱瑟琳皇后命運相同，在誕下伊莉莎白一世後，懷孕多次都無法誕下男嬰，很快就被亨利八世放棄，更在1536年因通姦罪而被判斬首，結束了短短3年的皇后生涯。安妮被處死後，亨利八世又開始第三段的婚姻，新任妻子珍·西摩成功誕下男嬰愛德華六世，但在生產後很快就病逝。

為了確保有更多男孩子去鞏固繼承權，亨利八世之後再與三位女性結婚，但直到他在1547年去世之前，也無法為皇室再添一名男丁。

在遊戲中，扮演英國的玩家也需要處理婚姻問題，在第二回合就可以申請離婚，扮演教皇的玩家須在第三回合給答覆，但就算教皇不批准，亨利八世仍然可休妻再娶，並透過擲骰來看能否生育子女。

這對遊戲後期整個局勢有很大影響，如果成功誕下男丁，英國就有更多精力建軍和關注歐洲事務，如果誕下伊莉莎白，英國後期會變成新教國家，教皇就很可能守住天主教的教地盤。

■港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前已有四百多間全港中小學校加入「綠得開心」學校網絡。如欲了解詳情，歡迎致電3143 3727或登入www.hkelectric.com/smartpower。

■馮沛賢 (新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青毅舍總幹事，現從事社區及青年事務工作)